

SABBAT

Op Sabbat voor JEHIE CHASDECHA

Miencha se se rezara esta tarde ashoras

Miencha wordt gelezen omuur

Tefielat Miencha thieje besja-a תפילת מנחה תהיה בשעה

Micnha will be read at o'clock

SABBAT ROSH HODESH

1^{ste} avond op vrijdag voor de ngamieda

Dirao vosses na Amida o verso de Ros Hodes

Gelieve het gedeelte voor Rosj Chodesj in de ngamieda in te voegen

Tizcor lomar ja-ale wejawo le Rosh Chodesj ba-amida תזכור לאמר יעלה ויבא לראש חודש בעמידה

Please insert the section for Rosh chodesh in the ngamieda

Voor MOESAPH

Dirao vosses a Musaph Sabbat weRos Hodes

Leest de Moesaf van Sabbat EN Rosh Chodesj

Tizcor likro Musaf sjel Sjabat weRosj Chodesj תזכור לקרא מוסף של שבת וראש חודש

Read the Musaf of Sabbat AND Rosh Chodesh

FEEST ALGEMEEN

Valt de 1^e of 2^e avond op uitgaande Sjabbat, voor de Amida

Dirao vosses na Amida o verso de Wattodienoe, y hisistes nos saber

Leest het stukje wattodienoe, u hebt ons doen weten, in de Amida

Tizcor lehagied wattodienoe ba-amida תזכור להגיד ותודיענו בעמידה

Read the piece wattodienoe, you made us know, in the Amida

Als feest op donderdagavond begint

Vosses estas obrigicao de fazer Ngeroeb

Vergeet niet Ngeroeb Tabsjielien te maken

Al tiskach la-asot Eroew Tawsjielien אל תשכח לעשות ערוב תבשילין

Don't forget to make Ngerub Tabshielien

Indien na het feest gedurende de week nog Tora wordt gelezen

Estas Mitswoth serven tambem para esta tarde e o fim da semana

De uitgedeelde Mitswot gelden de gehele komende week

Kol Hamitswot tokpan lekol hasjawoe-a כל המצות תקפן לכל השבוע

The assigned mitzvot will apply throughout the next week

(correct translation: These Mitswoth are also for this afternoon and the end of the week)

Uitgaande feest voor de Amida

Dirao vosses na amida o verso de saliente de Sabbat

Leest de Amida van uigaande Sjabbat waarin "Ata gonantanoe" staat

Al tiskach lomar "Ata gonantanoe" ba-Amida אל תשכח לאמר אתה חוננתנו בעמידה

Read the Amida of outgoing Shabbat which reads "Ata gonantanoe"

Na het einde van de dienst

Dirao vosses a Habdala sobre o vaso

Gebruikt alleen de beker wijn bii de Habdala

Tizcor la-asot hawdala rak al kos jajin תזכור לעשות הבדלה רק על כוס יין

Only use the cup of wine at the Havdala

Translation Pregãos by Mr. S. Behar

PESACH

Op Sabbat of feestdagen gedurende de Omer

Os Senhores que nao contarao o Ngomer o contarao sem Bencao

Degene die vergeten is Ngomer te tellen kan dat nu nog doen, maar zonder Beracha

Mie sjesjachach liespor et Sefierat Haomer jachol od lispor achsjaw, awal belie beracha

מי ששכח לספור את ספירת העומר יכול עוד לספור עכשיו, אבל בלי ברכה

The one who forgot to count Ngomer can still do so now, but without Beracha

ALGEMEEN

Omroepen op de vooravond van het ochtendgebed voor de volgende dag

A pela manha se rezara a Tephila ashoras

Morgenochtend begint het ochtendgebed om uur

Machar mietpaleliem Tefielat sjachriet besja-a בשעה

Tomorrow morning the Morning Prayer starts at.... o'clock

The original document made by Mr. S. Behar in the 1980's had no English translation and phonetic Hebrew. In this version JBS has added English translation and Hebrew transcription.